

**LISTE des PUBLICATIONS ET PRODUCTIONS ERIBIA - GREI**  
**01.01.2010 - 30.06.2015**

**OS : Ouvrages scientifiques**

**OUVRAGES SCIENTIFIQUES INDIVIDUELS**

1. SLABY Alexandra, *L'Etat et la culture en Irlande*, ouvrage préfacé par Michael D. Higgins, ancien ministre irlandais de la culture et actuel président de la République d'Irlande, 2010, Caen : Presses Universitaires de Caen, 250p. (Compte-rendu de lecture dans *Etudes Irlandaises*, Vol. 36, No. 2, automne-hiver 2011).

**CHAPITRES DANS OUVRAGES SCIENTIFIQUES**

2. CARDIN Bertrand, "John McGahern's *The Power of Darkness*: palimpsest or pale incest?" in Thierry Dubost (ed.). *Drama Reinvented. Theatre Adaptation in Ireland (1970-2007)*. Dramaturgies n°29, P.I.E. Peter Lang. Brussels, Belgium, 2012, 131-142.
3. CARDIN Bertrand, "Country of the Grand by Gerard Donovan or the chronicle of a collapse foretold". Cardin Bertrand (ed.). Special issue "The 21<sup>st</sup> Century Irish Short Story". *Journal of the Short Story in English / Les Cahiers de la nouvelle*. Presses de l'Université d'Angers, n°63, Autumn 2014.
4. CARDIN Bertrand, "L'inscription du féminin dans *The Story of Chicago May* de Nuala O'Faolain". Cardin Bertrand et Mikowski Sylvie, *Écrivaines irlandaises - Irish Women Writers*, Presses Universitaires de Caen, 2014, 133-148.
5. DUBOST Thierry, « Marina Carr, l'adolescence d'une dramaturgie féminine ? » *Écrivaines irlandaises : Irish Women Writers*. Bertrand Cardin, Sylvie Mikowski, eds. Caen : Presses Universitaires de Caen, 2014. 203-19.
6. DUBOST Thierry, "The Importance of Being Earnest: liminalités conjugales » *The Importance of Being Earnest d'Oscar Wilde*. Pascal Aquien, Xavier Gudicelli, eds. Paris: Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2014, 181-98.
7. DUBOST Thierry, "The Woman Who Walked into Doors Set to Music and Staged" Dubost, Thierry, Slaby, Alexandra, eds. *Music and the Irish Imagination: Like a Language We Could All Understand*. Caen: Presses Universitaires de Caen, 2013, 209-226.
8. DUBOST Thierry, "The metamorphoses of Enrico IV, or Kilroyandello's Henry" Dubost, Thierry, ed. *Drama Reinvented: Theatre Adaptation in Ireland (1970 à 2007)*. Bruxelles: Peter Lang, 2012, 235-53.
9. DUBOST Thierry, "The Movie Man: The Failure of Aesthetics?" *Eugene O'Neill's One-Act Plays: New Critical Perspectives*. Michael Y. Bennett, Benjamin D. Carson eds. New York: Palgrave Macmillan, 2012, 67-80
10. DUBOST Thierry, "Home away from Home: Greed in *Marco Millions*." *To Have or Have Not: Essays on Commerce and Capital in Modernist Theatre*. James Fisher, ed. Jefferson, NC: McFarland, 2011, 131-42.
11. DUBOST Thierry, « You Are the Irish Kitchen Maid, Are You not? ». Eileen J Hermann and Robert Dowling eds. *Eugene O'Neill and His Early Contemporaries: Bohemians, Radicals, Progressive and the Avant-Garde*. Jefferson, NC: McFarland, 2011, 95-109.
12. GILLISSEN Christophe, « Introduction ». *La Grande Famine en Irlande*. Neuilly-sur-Seine : Atlante, 2015.
13. LABAU Alain, « George Moore: A Man of Letters on the Margins of Reality » in George Moore Across Borders, Christine HUGUET and Fabienne GARCIER, *DQR Studies in Literature*, Amsterdam/New York: Rodopi, pp. 113-124, 2013.
14. LABAU Alain, "Adaptation(s). Staging Otherness or Translation at Play" Dubost, Thierry, ed. *Drama Reinvented: Theatre Adaptation in Ireland (1970 à 2007)*. Bruxelles: Peter Lang, 2012, 235-53.

ERIBIA (EA 2610)

15. LABAU Alain. « Adaptation(s) : la traduction en jeu ou l'Autre mis en scène » in *L'Adaptation théâtrale en Irlande, de 1970 à aujourd'hui*, Thierry DUBOST (dir.), Caen : Presses universitaires de Caen, 2010, pp. 19-32.
16. LOBO Anne-Catherine, « Ordre anglais, désordre irlandais ? Portraits croisés entre l'Acte d'Union et la Famine », *Les représentations de l'ordre dans le monde anglophone*, R. Bethmont et P. Sicard (dirs.), Artois Presses Université, 2010.
17. SLABY Alexandra "Ireland's Music Policy," in SLABY Alexandra et DUBOST Thierry (dirs.), *Like a Language We Could All Understand. Music and the Irish Imagination*, Caen: Presses Universitaires de Caen, 2013, 57-70.
18. TRANIER Jacques « Des oiseaux et des hommes, Aristophane revisité : W. Arrowsmith vs P. Muldoon » *L'adaptation théâtrale en Irlande de 1970 à 2007* Presses universitaires de Caen, 2010, p.45-62.

#### DO : Directions d'ouvrages ou de revues.

19. CARDIN Bertrand (ed.). "The 21<sup>st</sup> Century Irish Short Story". *Journal of the Short Story in English / Les Cahiers de la nouvelle*. Special issue, N° 63, Presses de l'Université d'Angers, Autumn 2014.
20. DUBOST Thierry (ed.). *Drama Reinvented: Theatre Adaptation in Ireland (1970 à 2007)*. Peter Lang, Bruxelles, 2012.
21. DUBOST Thierry (dir.). *L'Adaptation théâtrale en Irlande de 1970 à 2007*. Presses Universitaires de Caen, 2010.
22. LOBO Anne-Catherine (dir.). *Compositions et recompositions du lien social en Irlande*. Presses Universitaires de Caen, 2012.

#### CO-DIRECTION D'OUVRAGES ou NUMERO SPECIAL REVUE

23. BOUVIER (DE) Anne-Catherine et GILLISSEN Christophe, « La Grande Famine en Irlande 1845-1851 », *Revue Française de Civilisation Britannique*, vol. XIX, n° 2, septembre 2014.
24. CARDIN Bertrand et MIKOWSKI Sylvie, *Écrivaines irlandaises - Irish Women Writers*, Presses Universitaires de Caen, 2014.
25. CARDIN Bertrand et SLABY Alexandra, « Enjeux contemporains en études irlandaises. In Memoriam Paul Brennan ». *Etudes Irlandaises*, Vol. 40, N° 1, printemps/été 2015.
26. SLABY Alexandra et BONNER Kieran, "Culture and Out-of-Placeness in Post-Celtic Tiger Ireland". *Canadian Journal of Irish Studies*, Vol. 37, N° 1-2, 2013.
27. SLABY Alexandra et DUBOST Thierry, *Like a Language We Could All Understand. Music and the Irish Imagination*, Presses Universitaires de Caen, 2013.

#### ACL : Articles dans des revues internationales ou nationales avec comité de lecture\*

28. DUBOST Thierry, « L'homme et la machine dans *The Hairy Ape* de Eugene O'Neill » *Revue d'Histoire Maritime*. Vol 18, 2014/1, 221-35.
29. DUBOST Thierry, « Exorcism, or the Road Not Taken », *Eugene O'Neill Review*, Vol. 34, 2014, 72-82.
30. DUBOST Thierry, « *Desire Under the Elms* in Dublin : the Corn Exchange Production Directed by Annie Ryan », *Eugene O'Neill Review*, Vol. 34, 2014, 177-184.
31. DUBOST Thierry, You Are the Irish Kitchen Maid, Are You not? ». Eileen J Hermann and Robert Dowling eds. *Eugene O'Neill and His Early Contemporaries: Bohemians, Radicals, Progressive and the Avant-Garde*. Jefferson, NC: McFarland, 2011, 95-109.
32. DUBOST Thierry, « Les métamorphoses d'Enrico IV, ou Henry de Kilroyandello ». *L'Adaptation théâtrale en Irlande de 1970 à 2007*. Ed. Thierry Dubost. Caen : Presses Universitaires de Caen, 2010, 253-73.

---

\* Toutes ces revues sont avec comité de lecture. Certaines sont répertoriées par la SAES, ou revues.org

ERIBIA (EA 2610)

33. SLABY Alexandra, "Understanding the recent renamings of the Irish Department of Arts", *Nordic Irish Studies*, Vol. 13, N° 2, 2014, 155-169.
34. SLABY Alexandra, « Whither cultural policy in post-Celtic Tiger Ireland? », *Canadian Journal of Irish Studies*, Vol. 37, N° 1-2, 2013, 77-97
35. SLABY Alexandra et BONNER Kieran, "An Introductory Essay on Culture in Post Celtic Tiger Ireland: A Floating Anchorage of Identities", *Canadian Journal of Irish Studies*, Vol. 37, N° 1-2, 2013, 23-34
36. SLABY Alexandra, « Les festivals, miroirs et vitrines de l'identité culturelle irlandaise » in *Festivals et sociétés en Europe XIXe-XXIe siècles*, sous la direction de Philippe Poirrier, *Territoires contemporains*, nouvelle série - 3 - mis en ligne le 25 janvier 2012
37. TRANIER Jacques, « Le luth en Ecosse, essai d'intégration à la vie musicale européenne », *Etudes écossaise*, n° 14, p. 147-162, éd. Ellug (Editions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble 3), Université Stendhal - Grenoble 3, 2011.
38. BOUVIER (DE) Anne-Catherine, "Ireland's political life during the Famine: Election, constitutionalism and revolution", in *La Clé des Langues* (Lyon: ENS LYON/DGESCO). ISSN 2107-7029. Mis à jour le 12 mars 2015. Url : <http://cle.ens-lyon.fr/anglais/ireland-s-political-life-during-the-famine-election-constitutionalism-and-revolution-259116>
39. BOUVIER (DE) Anne-Catherine, "L'Echec programmé de la loi sur les pauvres", in Anne-Catherine de Bouvier et Christophe Gillissen (dirs.), *La Grande Famine en Irlande 1845-1851*, *Revue Française de Civilisation Britannique*, vol. XIX, n°2, septembre 2014, pp. 17-31
40. CARDIN Bertrand, « Enseigner l'anglais en Master LEA 'développement durable' ». *Les Langues modernes*, n° 4 « L'environnement par et pour les langues », Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'enseignement public, Paris, 2011.
41. GILLISSEN Christophe, "The Times and the Great Irish Famine, 1846-47." *Cahiers du MIMMOC* 12 (2015)
42. GILLISSEN Christophe, "Charles Trevelyan, John Mitchel and the Historiography of the Great Famine." *Revue française de civilisation britannique* 19.2 (automne 2014): 197-214.
43. GILLISSEN Christophe, "A United Kingdom? Ireland, the Union and Government responses to the Great Famine." *Etudes anglaises* 67.3 (2014): 332-347.
44. SLABY Alexandra, "Ireland's Music Policy", in Thierry Dubost et Alexandra Slaby, *La Musique en Irlande, Esthétiques et enjeux*, Caen : Presses Universitaires de Caen, 2010.
45. SLABY Alexandra, « La Culture et la crise en Irlande », in Christophe Gillissen et Anne Catherine Lobo, *L'Economie en Irlande. Réalités, théories et enjeux*, Caen : Presses Universitaires de Caen, 2010).
46. SLABY Alexandra, « La Politique culturelle de l'Irlande depuis 1945 », in Philippe Poirrier, *La Culture comme politique publique. Essais d'histoire comparée. De 1945 à nos jours*, Paris : La Documentation Française, 2010.

**ACTI : Communications avec actes dans un congrès international**

47. CARDIN Bertrand, « *The Power of Darkness: Tolstoy re-written by John McGahern* ». Graham H. ROBERTS (dir.). *Other Voices: Three Centuries of Cultural Dialogue between Russia and Western Europe*. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-upon-Tyne, 2011, 138-151.
48. CARDIN Bertrand, « *The Power of Darkness : Tolstoï adapté par McGahern* », Thierry DUBOST (dir.), *L'Adaptation théâtrale en Irlande de 1970 à 2007*, Caen : Presses Universitaires de Caen, 2010, 135-150.
49. DUBOST Thierry, « Les métamorphoses d'Enrico IV, ou Henry de Kilroyandello ». *L'Adaptation théâtrale en Irlande de 1970 à 2007*. Ed. Thierry Dubost. Caen : Presses Universitaires de Caen, 2010, 253-73.
50. LEWIS Carys, « Giz a job! I can do that! »: The Unmaking of the British Working Class in Alan Bleasdale's *Boys from the Blackstuff* (1982). Communication au Colloque international : « La représentation des classes sociales dans les films sur les petit et grand écrans dans les pays anglophones », Université Rennes 2, 10-11 octobre 2013. Organisé par l'axe ACB (Axe Civilisation Britannique) de l'Equipe d'Accueil ACE (EA 1796) à l'Université Rennes 2 et le 3L.AM (Laboratoire Langues, Littératures, Linguistiques des Universités du Maine et d'Angers - EA n°4335)
51. TRANIER Jacques, « Le luth en Ecosse, essai d'intégration à la vie musicale européenne » Actes du Congrès de la SOFEIR (mai 2009) sur le thème « Essai(s) », publié avec illustrations dans *Etudes écossaise*, n° 14, p. 147-162, éd. Ellug (Editions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble 3), Université Stendhal - Grenoble 3, 2011.

**ACTN : Communications avec actes dans un congrès national.**

52. TRANIER Jacques « Des oiseaux et des hommes, Aristophane revisité : W. Arrowsmith vs P. Muldoon » publiés dans *L'adaptation théâtrale en Irlande de 1970 à 2007* Presses universitaires de Caen, p.45-62. Colloque de l'ERIBIA sur l'adaptation en Irlande, PUC 2010, 332 pages

**COM : Communications orales sans actes dans un congrès international ou national.**

53. DUCASTELLE Lison, « Le désarmement de l'IRA provisoire : traversée historique et transition politique », 54<sup>e</sup> Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (SAES) 16-18 mai 2014 - Université de Caen Basse-Normandie (UCBN) « Traversées / Crossings » atelier « Irlande ».
54. GILLISSEN Christophe, "France and the Irish application to the EEC: comments on the 1962 meeting between de Gaulle and Lemass", Séminaire de recherche de l'UFR d'histoire, Université de Cork (Irlande), 12 janvier 2015
55. De BOUVIER Anne-Catherine "A Migratory People: British reactions to Irish population movements in the early 19th century", 54<sup>e</sup> Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (SAES) 16-18 mai 2014 - Université de Caen Basse-Normandie (UCBN) « Traversées / Crossings » atelier « Irlande ».

**OV : Ouvrages de vulgarisation (ou chapitres de ces ouvrages).**

**OUVRAGES DE VULGARISATION**

**CHAPITRES DANS PUBLICATIONS DE VULGARISATION OU PUBLICATIONS EN LIGNE**

56. SLABY Alexandra, « Démocratiser la culture en Irlande : une politique pragmatique », in *Démocratiser la culture ! Histoire comparée des politiques culturelles* sous la direction de Laurent Martin et Philippe Poirrier, *Territoires contemporains* N° 5, mis en ligne le 25 avril 2013.
57. SLABY Alexandra, « La politique culturelle de l'Irlande depuis 1945 », in Philippe Poirrier (dir.), *La Culture comme politique publique. Essai d'histoire comparée. De 1945 à nos jours*, 2011, Paris : La Documentation française, 2011.
58. SLABY Alexandra, « Le rôle des programmes européens dans l'aménagement culturel du territoire en République d'Irlande », *Vivre l'Europe ! Les programmes européens et la culture en Rhône-Alpes (2001-2010)*, DRAC Rhône-Alpes, Editions La Passe du Vent (collection « politiques culturelles et territoires », septembre 2012

**AP: Autres formes de production (brevets, ouvrages, rapports d'expertise, bases de données, traductions, comptes rendus d'ouvrages, rapports de fouilles, guides techniques...)**

**CONTRIBUTIONS SOLLICITEES pour OUVRAGES DE RERERENCE**

59. SLABY Alexandra, « Fiona Barber. *Art in Ireland since 1910* », *Etudes Irlandaises*, N° 38.2, automne/hiver 2013.
60. SLABY Alexandra, « Avant-propos » à une conférence de Michael D. Higgins en Sorbonne reproduite dans *Etudes Irlandaises* N° 38.1, printemps/été 2013, 7-10.

**COMPTE RENDUS D'OUVRAGES**

61. CARDIN Bertrand, nombreux comptes rendus et recensions d'ouvrages pour les revues *Etudes irlandaises* et *Cercles*, pour le *Journal of the Short Story in English / Les Cahiers de la Nouvelle* de l'Université d'Angers (membre du Conseil éditorial) et rapports d'expertise sur des projets de traduction pour le Centre National du Livre (CNL) de Paris, 2010-2014.

**INV : Conférences ou conférences plénières données à l'invitation du Comité d'organisation dans un congrès national ou international**

62. SLABY Alexandra, « La démocratisation de la culture en Irlande », Institut d'Etudes Politiques de Paris, 9 février 2012. Invitée par le comité d'histoire du Ministère de la Culture dans le cadre d'une journée sur la démocratisation de la culture.